**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen

Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de

l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale

ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

Herausgeber: Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 81 (1983)

Heft: 2

Vorwort: Chères collègues [...]

Autor: Grand, Hélène

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Schweizer Hebamme

# Sage-femme suisse

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de l'association suisse des sages-femmes

N° 2 Februar/Février 1983

Jahresabonnement / Abonnement annue/ Fr. 30.— Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 39.— Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 4.— (Ausland zusätzlich Porto / l'étranger port en sus)

Redaktion und Sekretariat / Rédaction et secrétariat
Margrit Fels, Flurstr. 26, 3014 Bern 031426340
Responsable de la partie française
Hélène Grand-Greub

Kassierin / Caissière PC 30-35888 Renée Kauer-Guignard, Mühlhauserstrasse 34, 4056 Basel 061 43 83 72

Stellenvermittlung / Bureau de placement Dora Bolz, Breitenweg 7, 3604 Thun 033 36 15 29

Druck / Impression

Paul Haupt AG, Falkenplatz 11, 3001 Bern

Inseratenverwaltung / Administration des annonces Künzler-Bachmann AG, Geltenwilenstrasse 8 a, 9001 St. Gallen 071 23 55 55

### Inhalt / Sommaire

- 1 Editorial
- 2 Les incidences du tabac sur la grossesse
- 5 Rente vieillesse, responsabilité civile Droits et devoir au cours de la formation
- 7 Frau und Mond
- 12 Bücher, Bücher.
- 13 Vorbereiten auf die Geburt Kurswoche mit Ruth Menne
- 14 Von den Rechten und Pflichten in der Ausbildung Psychischer Stress und falsche Ernährung begünstigen Krebs
- 17 Verbandsnachrichten
- 18 Kurse und Tagungen

#### Fotos

Umschlag: Hans Rausser, Bern
1+ 3 Schweizerische Krebsliga, Bern
7+11 Sonne, Mond und Sterne
insel taschenbuch

12 + 14 Paul Rothen, Bern



Chères collègues,

voici dans ce numéro un article sur les incidences du tabac chez la femme enceinte. Ce problème est important dans la société actuelle. Chaque sage-femme est consciente de la nocivité du tabac pour le fœtus mais sait aussi combien il est délicat de la faire comprendre à une femme qui ne parvient pas à arrêter de fumer et les angoisses que cela peut créer. Il m'a semblé important de rafraîchir nos mémoires sur ce sujet tant il est vrai que nous négligeons parfois d'en parler en détail aux futures mères et, pourquoi pas, à leur entourage.

Avez-vous bien commencé cette nouvelle année? Je vous le souhaite, ainsi que tout le bonheur possible dans les mois à venir. Avez-vous de votre côté des vœux quant à votre journal? N'hésitez pas à nous en faire part, toutes les suggestions seront les bienvenues.

En toute amitié:

Hélène Grand

Redaktionsschluss am ersten des Vormonats Clôture de la rédaction le 1er du mois précédent